

**SOUTH EAST
EUROPE**

Transnational Cooperation Programme

Modelová zmluva o partnerstve

Skratka: SEERISK

**Názov projektu: Hodnotenie rizík spoločného riadenia katastrof a pripravenosť
v podunajskom makroregióne**

Európska teritoriálna spolupráca 2007-2013



**Zmluva o partnerstve
na účel realizácie projektu
SEERISK
Hodnotenie rizík spoločného riadenia katastrof a
pripravenosť v podunajskom makroregióne
v rámci
Programu nadnárodnej spolupráce Juhovýchodná Európa (JVE)**

medzi

vedúcim partnerom – Ministerstvo vnútra, Národné riaditeľstvo pre riadenie katastrof,
43 Mogyoródi út, Budapešť 1149, Maďarsko

a

partnerom projektu EFRR č. 1 – Samospráva mesta Siófok, 1 Fő tér, Siófok 8600,
Maďarsko

partnerom projektu EFRR č. 2 – Národné združenie pre rádiové tiesňové vysielanie a
informačnú komunikáciu, 1 Elnök utca, Budapešť 1089, Maďarsko

partnerom projektu EFRR č. 3 – Trnavský samosprávny kraj,
P.O.BOX 128 Starohájska 10, Slovensko

partnerom projektu EFRR č. 4 – Ministerstvo vnútra, Ústredné riaditeľstvo požiarnej
bezpečnosti a civilnej ochrany, 171A Pirotska, 1039 Sofia, Bulharsko

partnerom projektu EFRR č. 5 – Viedenská univerzita, Inštitút geografie a regionálneho
výskumu, Universitätsstr. 7 1010 Viedeň, Rakúsko

partnerom projektu IPA-I č. 1 – Univerzita Nový sad, Prírodovedecká fakulta, Trg
Dositeja Obradovica 3, 21000 Nový Sad, Srbsko

partnerom projektu IPA-I č. 2 – Srbská štátna hydrometeorologická služba
Kneza Višeslava, 66, 11000 Belehrad, Srbsko

partnerom projektu IPA-I č. 3 – Agentúra pre miestny rozvoj mesta Srbac, 11
Novembra bb., Srbac, Bosna a Hercegovina

partnerom projektu IPA-I č. 4 – Agentúra pre rozvoj sarajevského hospodárskeho
regiónu, Hamdije Čemerlića 2,
Bosna a Hercegovina

partnerom projektu IPA-I č. 5 – Sarajevský kantón, Reisa Džemaludina Čauševića 1,
71 000 Sarajevo, Bosna a Hercegovina

pridruženým strategickým partnerom č. 1 – Inšpektorát aradského kraja pre núdzové
otázky, Arad, Andrei Şaguna 66-72, judeţul Arad, 2900, Rumunsko

pridruženým strategickým partnerom č. 2 – Samospráva Koprivnicko-križevatskej
župy, Ulica Antuna Nemčića 5, 48 000 Koprivnica, Chorvátsko

**pridruženým strategickým partnerom č. 3 – Správa Slovenskej republiky pre civilnú ochranu a pomoc pri katastrofách – Murska Sobota, Izpostava Murska Sobota
Cankarjeva ul. 75, 9000 Murska Sobota, Slovensko**

Na základe:

- NARIADENIA RADY (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1260/1999,
- NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1080/2006 z 5. júla 2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1783/1999,
- NARIADENIA KOMISIE (ES) č. 1828/2006 z 8. decembra 2006, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja,
- NARIADENIA RADY (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA),
- NARIADENIA KOMISIE (ES) č. 718/2007, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA),
- NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva,
- programu nadnárodnej spolupráce Juhovýchodná Európa, ktorý schválila Európska komisia 20. decembra 2007, rozhodnutia č. C(2007)6590 a jeho zmeny a doplnenia schváleného 24. marca 2011 a rozhodnutia č. C(2011) 1850
- Príručky programu JVE (4. výzva) a Príručky na realizáciu JVE, ktorou sa stanovujú pravidlá pre konkrétne programy týkajúce sa realizácie projektov JVE.

Článok 1

Vymedzenie pojmov

1. **Vedúci partner** (vedúci partner EFRR): Vedúci partner sa vyberá spomedzi partnerov projektu a nesie plnú finančnú a administratívnu zodpovednosť za príspevky EFRR a IPA počas celého trvania projektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za riadne podávanie správ o pokroku počas realizácie projektu Spoločnému technickému sekretariátu, ako sa stanovuje v zmluve o poskytnutí príspevku. Vedúci partner má v zásade funkčnú (koordinácia projektových činností) a finančnú zodpovednosť týkajúcu sa príspevkov EFRR a IPA (zodpovedá pojmu „vedúci prijímateľ“ uvedenému v článku 20 nariadenia (ES) č. 1080/2006, ďalej len „VP“).
2. **Partner projektu** (partner projektu EFRR/ partner projektu IPA-I): účastník, ktorý sa zaväzuje realizovať časť projektu v súlade s formulárom žiadosti schváleným Monitorovacím výborom (zodpovedá pojmu „prijímateľ“ uvedenému v článku 20 nariadenia (ES) č. 1080/2006, ďalej len „PP“). **20 % partner projektu EFRR** je partner projektu EFRR z členského štátu EÚ, ktorý pochádza z územia mimo oblasti projektu, a ktorý sa priamo zúčastňuje na projekte ako finančný partner so samostatným rozpočtom.

3. **Partner projektu ENPI:** prijímateľ, ktorý prijíma príspevky ENPI a dodržiava pravidlá ENPI.
4. **Pridružený strategický partner (PSP):** je úplne zapojený do partnerstva projektu, ale nie je zodpovedný za svoj podiel rozpočtu, ktorý riadi „financujúci“ partner EFRR:
10 % partner: partner z tretej krajiny pochádzajúci z oblasti programu, ktorého stanovené náklady hradí a potvrdzuje „financujúci“ partner EFRR,
20 % pridružený partner EÚ: partner z členského štátu EÚ pochádzajúci z územia mimo oblasti programu, ktorého stanovené náklady hradí a potvrdzuje „financujúci“ partner EFRR, **Pridružený partner EÚ:** partner z členského štátu EÚ nachádzajúci sa v oblasti programu, ktorého stanovené náklady hradí a potvrdzuje „financujúci“ partner EFRR.
5. **Účastníci projektu:** zahŕňa VP, PP EFRR, PP IPA-I, PP ENPI a PSP.
6. **Časť projektu:** zahŕňa súbor činností, ktoré vykonáva projektový partner a ktoré sú uvedené v rozpočte partnera EFRR a IPA-I vo formulári žiadosti.

Článok 2

Predmet zmluvy o partnerstve

1. Predmetom tejto zmluvy o partnerstve je usporiadanie partnerstva stanovením práv a povinností všetkých účastníkov projektu s cieľom úspešne realizovať nadnárodný projekt Posúdenie rizík spoločného riadenia katastrof a pripravenosť v podunajskom makroregióne, SEERISK.
2. Schválený formulár žiadosti a zmluva o poskytnutí príspevku sa po schválení projektu Monitorovacím výborom stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Účastníci projektu musia plne dodržiavať obsah a povinnosti stanovené vo vyššie uvedených dokumentoch.

Článok 3

Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva nadobudne účinnosť v deň podpisu všetkými účastníkmi projektu. Zmluva zostáva v platnosti, až kým si VP voči Riadiacemu orgánu nesplní všetky povinnosti vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí príspevku.

Článok 4

Činnosti účastníkov projektu v rámci projektu

1. Činnosti účastníkov projektu, ako aj úlohy každého PP v projekte sú opísané vo formulári žiadosti.
2. V prípade, že účastníci projektu ustanovia Výbor pre riadenie projektu, budú platiť tieto pravidlá:
 - a. Účelom ustanovenia Riadiaceho výboru (RV) je monitorovať projektové činnosti.
 - b. Každý partner vymenuje vysokopostaveného úradníka za člena RV a vedúci partner vymenuje predsedu, ktorý bude organizovať a viesť stretnutia a bude zodpovedný za vypracovanie zápisníc zo stretnutí.

- c. Počas trvania projektu sa zorganizujú tri stretnutia RV: úvodné, predbežné a záverečné.

Článok 5

Osobitné povinnosti vedúceho partnera

1. VP prijme všetky potrebné opatrenia na správne riadenie projektu v súlade s formulárom žiadosti schváleným Monitorovacím výborom a so zmluvou o poskytnutí príspevku.
2. VP okrem toho musí:
 - a) informovať všetkých účastníkov projektu o podpísaní zmluvy o poskytnutí príspevku a každému účastníkovi projektu poskytnúť kópiu zmluvy o poskytnutí príspevku,
 - b) pravidelne informovať účastníkov projektu o všetkej dôležitej komunikácii medzi VP a Spoločným technickým sekretariátom a medzi VP a Riadiacim orgánom,
 - c) bezodkladne informovať účastníkov projektu o všetkých zásadných otázkach týkajúcich sa realizácie projektu,
 - d) overiť, že výdavky, ktoré vykázali PP, sa vynaložili len na účely realizácie projektu a zodpovedajú činnostiam, na ktorých sa PP dohodli v rámci schváleného formulára žiadosti,
 - e) overiť, že výdavky, ktoré vykázali PP, potvrdil stanovený kontrolór na úrovni jednotlivých štátov,
 - f) predložiť žiadosť o úhradu spolu so správou o pokroku Spoločnému technickému sekretariátu v lehote stanovenej v zmluve o poskytnutí príspevku,
 - g) previesť príspevky EFRR a IPA na účty PP, ktorí sa zúčastňujú na projekte, v súlade so žiadosťou o úhradu schválenou Spoločným technickým sekretariátom, a to do 10 pracovných dní od prijatia prostriedkov,
 - h) pred požiadaním o prerozdelenie rozpočtu medzi rozpočtovými položkami a/alebo pracovnými balíkmi získať súhlas PP v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku,
 - i) pred podaním akejkoľvek žiadosti o zmenu a doplnenie zmluvy o poskytnutí príspevku Spoločnému technickému sekretariátu získať súhlas účastníkov projektu (alebo PP so vzťahom k EFRR a IPA).

Článok 6

Povinnosti účastníkov projektu a PP

1. Účastníci projektu musia dodržiavať všetky pravidlá a povinnosti stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku.
2. Zaväzujú sa vynaložiť maximálne úsilie na podporu realizácie projektu.

3. Účastníci projektu musia podporovať VP pri plnení jeho úloh v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku.
4. Každý účastník projektu musí najmä:
 - a) bezodkladne poskytnúť VP všetky informácie potrebné na vypracovanie správ o pokroku a finančnej správy, reagovať na akúkoľvek požiadavku Riadiaceho orgánu alebo Spoločného technického sekretariátu alebo poskytnúť akékoľvek ďalšie informácie, ktoré VP potrebuje,
 - b) okamžite informovať VP o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k dočasnému alebo trvalému prerušeniu projektu.
5. Každý PP EFRR a PP IPA-I musí najmä:
 - a) viesť osobitný účtovný systém alebo primeraný účtovný kód pre všetky transakcie týkajúce sa projektu,
 - b) pred predložením prvej žiadosti o úhradu oznámiť VP údaje o bankovom účte, na ktorý sa PP majú previesť príspevky z EFRR/IPA,
 - c) vykonať svoje činnosti určené na každé vykazované obdobie realizácie projektu,
 - d) predložiť svoje výdavky vynaložené a uhradené v danom vykazovanom období stanovenému kontrolórovi svojho členského/partnerského štátu na účel potvrdenia a predložiť vyhlásenie o potvrdení výdavkov vydané kontrolórom VP. O úhradu výdavkov PP, ktoré nie sú zahrnuté vo vyhláseniach o potvrdení výdavkov v danom vykazovanom období, je možné požiadať až v ďalšom termíne vykazovania, ktorý nasleduje po príslušnom vykazovanom období.
 - e) dodržiavať predpisy Spoločenstva a vnútroštátne predpisy vrátane predpisov v oblasti verejného obstarávania, štátnej pomoci, zverejňovania, ochrany životného prostredia a rovných príležitostí,
 - f) zabezpečiť riadne finančné hospodárenie s prostriedkami určenými na jednotlivé časti projektov vrátane postupov vymáhania neoprávnene vyplatených súm (príspevky EFRR a IPA, štátne príspevky a iné verejné príspevky).

Článok 7

Osobitné povinnosti partnerov ENPI

1. Projektoví partneri ENPI musia dodržiavať všetky pravidlá a povinnosti stanovené v zmluve o poskytnutí grantu ENPI, ako aj príslušné predpisy ES a vnútroštátne predpisy.
2. Zaväzujú sa vykonať všetky činnosti naplánované na jednotlivé roky realizácie projektu.
3. Partner projektu ENPI je zodpovedný za riadne finančné hospodárenie s udeleným grantom ENPI, a
4. Informovanie vedúceho partnera EFRR o pokroku projektu a poskytovanie všetkých informácií, ktoré vedúci partner EFRR môže potrebovať, aby si mohol splniť

povinnosti týkajúce sa podávania správ Spoločnému technickému sekretariátu programu JVE.

Článok 8

Osobitné povinnosti pridružených strategických partnerov a financujúcich partnerov EFRR

1. Každý pridružený strategický partner musí:

- a) podporovať „financujúceho“ PP EFRR pri plnení jeho povinností v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku a touto zmluvou o partnerstve,
- b) vykonať svoje činnosti, ako sa opisuje vo schválenom formulári žiadosti,
- c) bezodkladne poskytnúť „financujúcemu“ PP a VP všetky informácie potrebné na vypracovanie správ o pokroku a finančnej správy, reagovať na akúkoľvek požiadavku Riadiaceho orgánu či Spoločného technického sekretariátu alebo poskytnúť akékoľvek ďalšie informácie, ktoré VP potrebuje,
- d) okamžite informovať „financujúceho“ PP EFRR a VP o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k dočasnému alebo trvalému prerušeniu projektu.

2. Výdavky každého pridruženého strategického partnera musia:

- a) byť naplánované v rozpočte „financujúceho“ VP EFRR alebo PP EFRR vo formulári žiadosti,
- b) byť len výdavky doložené faktúrami vystavenými a uhradenými „financujúcim“ PP ERDF,
- c) byť potvrdené stanoveným kontrolórom „financujúceho“ PP EFRR.

3. Pridružení strategickí partneri (buď 10 % *partner*, alebo 20 % *pridružený partner EÚ*) a „financujúci“ PP EFRR musia dodržiavať pravidlá pre výdavky v súlade s pravidlom 10 % flexibility (10 % *partneri*) alebo pravidlom 20 % flexibility (20 % *pridružení partneri EÚ*), ako sa stanovuje v Príručke programu JVE, a to najmä:

- a) pri objednávaní subdodávateľských činností na zapojenie 10 % partnera je „financujúci“ PP EFRR zodpovedný za to, aby obstarávanie prebiehalo v súlade s vnútroštátnymi predpismi v oblasti verejného obstarávania. Obsah zadania sa musí dohodnúť s 10 % partnerom,
- b) pri objednávaní subdodávateľských činností na zapojenie 10 % partnera zostávajú výstupy a výsledky, ako napríklad produkty, ktoré sú výsledkom využitia externej odbornej spolupráce a služieb, majetkom „financujúceho“ PP EFRR,
- c) účasť pridruženého strategického partnera (buď 10 % *partnera*, alebo 20 % *pridruženého partnera EÚ*) na realizácii projektu a dosiahnutých cieľov musí byť jasne preukázané v správach partnerov „financujúceho“ PP EFRR a v správe VP o pokroku,

- d) skutočnosť, že partner pochádza z územia EÚ, sa v prípade účasti 10 % partnera musí preukázať vo formulári žiadosti, ako aj počas realizácie projektu,
 - e) skutočnosť, že partner pochádza z oblasti programu, sa v prípade účasti 20 % partnera musí preukázať vo formulári žiadosti, ako aj počas realizácie projektu,
- 4. Pridružení strategickí partneri (buď 10 % partner, alebo 20 % pridružený partner EÚ) a „financujúci“ PP EFRR musia dodržiavať pravidlá pre výdavky v súlade s pravidlom 10 % flexibility (10 % partneri) alebo pravidlom 20 % flexibility (20 % pridružení partneri EÚ), ako sa stanovuje v Príručke programu JVE, a to najmä:
 - 5. Okrem vyššie uvedených pravidiel sa pridružení strategickí partneri a „financujúci“ partneri EFRR dohodli na týchto osobitných pravidlách:
 - a) Neplatia žiadne osobitné pravidlá.

Článok 9

Zodpovednosť VP a PP EFRR/PP IPA-I

- 1. VP voči Riadiacemu orgánu preberá výhradnú zodpovednosť za celý projekt.
- 2. Každý účastník projektu je voči VP priamo a výlučne zodpovedný za riadnu realizáciu svojho príslušného podielu na projekte a za riadne plnenie svojich povinností, ako sa stanovuje v tejto zmluve. V prípade, že účastník projektu si včas nesplní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy, VP účastníka napomenie, aby si svoje povinnosti splnil v primeranom čase. Účastníci projektu sa zaväzujú, že nájdu rýchle a efektívne riešenie. V prípade, že neplnenie záväzkov bude pokračovať, VP môže po schválení ostatnými účastníkmi projektu rozhodnúť o vylúčení príslušného účastníka z projektu. VP musí o takomto plánovanom rozhodnutí bezodkladne informovať Spoločný technický sekretariát a zmenu partnerstva musí schváliť Monitorovací výbor v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku.
- 3. Každý PP preberá finančnú zodpovednosť za príspevky EFRR a IPA a súvisiace štátne príspevky, ktoré prijme na účely projektu.
- 4. VP v prípade nezrovnalostí nesie voči Riadiacemu orgánu celkovú zodpovednosť za vrátenie neoprávnene vyplatených súm. Odchyľne od tejto zásady, ak je za nezrovnalosť zodpovedný PP, príslušný PP musí neoprávnene vyplatené sumy vrátiť VP.

Článok 10

Povinnosti PP podávať správy

- 1. VP môže Spoločnému technickému sekretariátu predložiť žiadosť o úhradu len vtedy, ak poskytne dôkaz o pokroku projektu. S cieľom zaistiť poskytovanie adekvátnych informácií o pokroku projektu musí každý PP predložiť VP správu partnera, ktorá obsahuje správu o činnosti opisujúcu vykonané činnosti a ich výstupy a výsledky počas vykazovaného obdobia a finančnú správu o finančnom pokroku projektu v súlade so schváleným formulárom žiadosti.
- 2. PP musia dodržiavať termíny podávania správ stanovené v zmluve o poskytnutí príspevku a VP musia včas poskytnúť správy partnerov EFRR/IPA, ako aj vyhlásenie

o potvrzení výdavkov, a to do 15 dní pred termínom na predloženie správy o stave projektu VP. Správy partnerov a vyhlásenia o potvrzení výdavkov, ktoré sa nepredložia VP do stanoveného termínu, nebudú zahrnuté do správy o pokroku, ktorú VP predloží Spoločnému technickému sekretariátu.

3. Sumy v správach partnerov sa musia uvádzať v eurách. V prípade, že na projekte sa zúčastňujú PP z členských štátov, ktorých mena je iná ako euro, ako aj v prípade partnerských štátov IPA musia PP sumy výdavkov v zozname faktúr vynaložených v domácich menách prepočítať na eurá pred ich predložením na potvrdenie zodpovednému kontrolórovi členského/partnerského štátu. Výdavky sa prepočítajú na eurá použitím mesačného účtovného výmenného kurzu Komisie platného pre posledný mesiac vykazovaného obdobia.
(<http://ec.europa.eu/budget/infocore/index.cfm?Language=en>)
Kurzové riziko nesie príslušný PP.

Článok 11 **Audity**

1. Každý PP EFRR a PP IPA-I musí na účely auditu:
 - a) bezpečným a riadnym spôsobom uchovávať všetky záznamy, dokumenty a údaje o projekte aspoň do 31. decembra 2022, a to buď v originálnej podobe, alebo v podobe osvedčených kópií na bežne používaných dátových nosičoch,
 - b) umožniť zodpovedným auditorským orgánom Európskej únie a auditorským orgánom štátu, v ktorom sídli, kontrolu riadneho vynakladania prostriedkov,
 - c) poskytnúť týmto orgánom všetky informácie o projekte, o ktoré požiadajú,
 - d) umožniť im prístup k účtovným knihám a účtovným dokumentom a k iným dokumentom týkajúcim sa projektu, o ktoré auditorské orgány požiadajú, aspoň do 31. decembra 2022,
 - e) umožniť im vstup na svoje pracovisko počas bežného pracovného času a aj mimo tohto času podľa dohody a umožniť im vykonať kontrolu v súvislosti s projektom aspoň do 31. decembra 2022,
 - f) bezodkladne poskytnúť VP všetky potrebné informácie týkajúce sa takéhoto auditu.

Článok 12 **Informovanie a propagácia**

1. Všetky propagačné opatrenia prijaté ktorýmkoľvek účastníkom projektu sa musia vykonať v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1828/2006 a usmerneniami v oblasti informovania a propagácie programu JVE.
2. Účastníci projektu budú navzájom koordinovať informačné a propagačné opatrenia. Každý účastník projektu je rovnakou mierou zodpovedný za propagáciu skutočnosti, že projekt sa financuje z prostriedkov Európskej únie v rámci Programu nadnárodnej spolupráce Juhovýchodná Európa, a za primeranú propagáciu projektu.

3. Účastníci projektu berú na vedomie, že výsledok projektu, ako aj všetky štúdie a analýzy vytvorené v priebehu projektu sa sprístupnia verejnosti, a súhlasia s tým, že výsledky projektu sa bezplatne poskytnú všetkým účastníkom projektu a verejnosti.

Článok 13

Zmeny projektového partnerstva

4. Účastníci projektu berú na vedomie, že na všetky zmeny partnerstva je potrebný súhlas Monitorovacieho výboru a že Riadiaci orgán je oprávnený odstúpiť od zmluvy o poskytnutí príspevku, ak bude počet účastníkov projektu menší ako minimálny počet účastníkov, ktorý si projekt vyžaduje, a súhlasia, že neodstúpia od projektu, ak na to nebudú mať nevyhnutný dôvod.
5. V prípade, že účastník projektu odstúpi od projektu, alebo bude z projektu vylúčený, ostatní účastníci projektu sa zaväzujú, že bezodkladne nájdu rýchle a efektívne riešenie, aby zabezpečili ďalšiu riadnu realizáciu projektu. Účastníci projektu preto vynaložia maximálne úsilie, aby pokryli príspevok odstupujúceho účastníka projektu, a to buď tak, že jeden alebo viac terajších účastníkov projektu prevezme jeho úlohy, alebo požiadajú jedného či viac nových účastníkov, aby vstúpili do partnerstva projektu, so zreteľom na príslušné ustanovenia programu.
6. VP informuje Spoločný technický sekretariát hneď, keď bude možné predvídať zmeny partnerstva projektu. Zmeny partnerstva nadobudnú účinnosť až po schválení Monitorovacím výborom.
7. Ustanovenia týkajúce sa auditov uvedené v článku 11 zostávajú v platnosti aj pre PP, ktorý odstúpil alebo bol vylúčený z projektu.

Článok 14

Nezrovnalosti a vrátenie prostriedkov (EFRR/IPA)

1. V prípade, že Riadiaci orgán na základe ustanovení zmluvy o poskytnutí príspevku požiadava VP o vrátenie príspevkov EFRR/IPA, VP požiadava PP, ktorý spôsobil nezrovnalosť, o vrátenie neoprávnene vyplatených príspevkov EFRR/IPA v súlade s požiadavkou Riadiaceho orgánu.
2. Príslušný PP musí vrátiť požadované príspevky EFRR/IPA spolu s úrokmi, ktoré má uhradiť VP, a príslušné štátne príspevky zodpovednému štátnemu orgánu, ako sa uvádza v zmluve o štátnych príspevkoch.
3. PP musí dodržať termín, ktorý Riadiaci orgán určil VP na vrátenie príspevkov EFRR/IPA. PP musí previesť požadované príspevky EFRR/IPA spolu s úrokmi, ktoré má VP uhradiť, 15 dní pred termínom určeným pre VP.

Článok 15

Spolupráca s tretími stranami, zadávanie

1. Účastník projektu EFRR/IPA-I v prípade spolupráce s tretími stranami (napr. uzatváranie subdodávateľských zmlúv) nesie výhradnú zodpovednosť voči VP v súvislosti s dodržiavaním svojich povinností ustanovených v tejto zmluve.

predchádzajúcim písomnom odsúhlasení Riadiacim orgánom a Monitorovacim výborom.

3. V prípade právneho nástupníctva, napríklad vtedy, keď účastník projektu zmení svoju právnu formu, je účastník projektu povinný preniesť všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na svojho právneho nástupcu. Účastník musí o tejto skutočnosti písomne upozorniť VP do 15 dní.

Článok 16

Jazyk

Pracovný jazyk partnerstva je angličtina. Všetky interné dokumenty týkajúce sa projektu musia byť sprístupnené v jazyku zmluvy o poskytnutí príspevku, t. j. v angličtine.

Článok 17

Príslušné právo

1. Táto zmluva sa riadi maďarským právom, keďže ide o právo krajiny VP.
2. Táto zmluva o partnerstve je vyhotovená v angličtine. V prípade preloženia tejto zmluvy a jej príloh do iného jazyka, ako je angličtina, je rozhodujúca anglická verzia.

Článok 18

Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy musia mať písomnú formu a musia byť podpísané všetkými účastníkmi projektu.
2. Zmeny a doplnenia terajšej zmluvy a akékoľvek upustenie od požiadavky písomnej formy, musia mať písomnú formu a musia byť takto označené. VP informuje Spoločný technický sekretariát o akejkoľvek zmene alebo doplnení terajšej zmluvy.
3. V prípade, že akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy sa preukáže ako úplne alebo čiastočne neúčinné, ostatné ustanovenia sú pre zmluvné strany naďalej záväzné. V takomto prípade sa zmluvné strany zaväzujú nahradiť neúčinné ustanovenie účinným ustanovením, ktoré je čo najbližšie účelu neúčinného ustanovenia.
4. VP a všetci účastníci projektu sa zaväzujú prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť, že všetci členovia personálu vykonávajúci prácu, budú dodržiavať dôverný charakter informácií, ktoré sa za dôverné považujú, a nebudú ich rozširovať, poskytovať tretím stranám ani používať bez predchádzajúceho písomného súhlasu VP a účastníka projektu, ktorý tieto informácie poskytol.
5. Zmluvné strany vynaložia maximálne úsilie o mimosúdne urovnanie akýchkoľvek sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy. V prípade, že nie je možné dosiahnuť dohodu v primeranom čase, zmluvné strany súhlasia, že miestom konania všetkých právnych sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy bude Budapešť.
6. Táto zmluva je vyhotovená v **16 origináloch**, pričom každá zmluvná strana si ponechá jeden originál a jeden originál sa priloží k formuláru žiadosti.

Miesto, dátum:

Názov účastníka projektu č. 3.: **Projektový partner EFRR č. 3 – Trnavský samosprávny kraj, P.O.BOX 128, Starohájska 10, 917 00 Trnava, Slovensko**

Meno právneho zástupcu: Ing. Tibor Mikuš, PhD.

Podpis:

Pečiatka



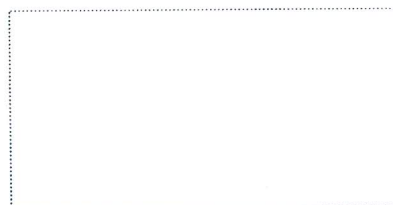
Miesto, dátum:

Názov vedúceho partnera: **Ministerstvo vnútra, Národné riaditeľstvo pre riadenie katastrof, 43 Mogyoródi út, Budapešť 1149, Maďarsko**

Meno právneho zástupcu: Dr. György Bakondi, generálny riaditeľ

Podpis:

Pečiatka



Model Partnership Agreement

Acronym: SEERISK

**Project title: Joint Disaster Management risk assessment and preparedness in
the Danube macro-region**

European Territorial Co-operation 2007 – 2013



**Partnership Agreement
for the implementation of the project
SEERISK
Joint Disaster Management risk assessment and
preparedness in the Danube macro-region
within the
South East Europe Transnational Cooperation Programme (SEE)**

between

Lead Partner - Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management, 43 Mogyoródi út, Budapest 1149, Hungary

and

ERDF Project Partner 1 - Municipality of Siófok City, 1 Fő tér, 8600 Siófok, Hungary

ERDF Project Partner 2 - National Association of Radio Distress-signalling and Infocommunications, 1 Elnök utca, 1089 Budapest, Hungary

ERDF Project Partner 3 - Trnava Self Governing Region (Trnavsky Somosprávni kraj), P.O.BOX 128 Starohájska 10, Slovakia

ERDF Project Partner 4 – Slovak Hydrometeorological Service, 17 Jeséniova, 833 15 Bratislava, Slovakia

ERDF Project Partner 5 – Ministry of Interior, Chief Directorate Fire Safety and Civil Protection, 171A Pirotska Street, 1039 Sofia, Bulgaria

ERDF Project Partner 6 - University of Vienna, Department of Geography and Regional Research, Universitaetsstr. 7, 1010 Vienna, Austria

ERDF Project Partner 7 - National Meteorological Administration, Sos. Bucuresti-Ploiesti 97, 013686 Bucharest, Romania

IPA-I Project Partner 1 - University of Novi Sad, Faculty of Sciences, Trg Dositeja Obradovica 3, 21000 Novi Sad Serbia

IPA-I Project Partner 2 - Republic Hydrometeorological Service of Serbia Kneza Višeslava, 66, 11000 Beograd, Serbia

IPA-I Project Partner 3 - Local Development Agency of Srbac Municipality, 11 Novembra bb., Srbac, Bosnia and Herzegovina

IPA-I Project Partner 4 - Sarajevo Economic Region Development Agency, Hamdije Čemerlića no 2, Bosnia and Herzegovina

IPA-I Project Partner 5 - Sarajevo Canton, Reisa Džemaludina Čauševića 1, 71 000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

Associated Strategic Partner 1 - Emergency Situation Inspectorate 'Vasile Goldis' of County Arad, str.Andrei Şaguna nr.66 - 72, judeţul Arad, 310037, Romania

Associated Strategic Partner 2 - Administration of the Republic Slovenia For Civil Protection and Disaster Relief, Izpostava Murska Sobota, Cankarjeva ul. 75, 9000 Murska Sobota, Slovenia

Associated Strategic Partner 4 - Velingrad Municipality, 35 "Han Asparuh" Street, 4600 Velingrad

10% Project Partner 1 - Koprivnica Križevci County Municipality, Ulica Antuna Nemčića 5, 48 000 Koprivnica, Croatia

10% Project Partner 2 – Temerin Municipality, 326 Novosadska, 21235 Temerin/Srbija

On the basis of:

- COUNCIL REGULATION (EC) No 1083/2006 of 11 July 2006 laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and repealing Regulation (EC) No 1260/1999;
- REGULATION (EC) No 1080/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 July 2006 on the European Regional Development Fund and repealing Regulation (EC) No 1783/1999;
- COMMISSION REGULATION (EC) No 1828/2006 of 8 December 2006 setting out rules for the implementation of Council Regulation (EC) No 1083/2006 laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and of Regulation (EC) No 1080/2006 of the European Parliament and of the Council on the European Regional Development Fund;
- COUNCIL REGULATION (EC) No 1085/2006 of 17 July 2006 establishing an Instrument for Pre-accession Assistance (IPA);
- COMMISSION REGULATION (EC) No. 718/2007 implementing Council Regulation (EC) No.1085/2006 establishing an instrument for pre-accession assistance (IPA);
- REGULATION (EC) No 1638/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 24 October 2006 laying down general provisions establishing a European Neighbourhood and Partnership Instrument;
- the South East Europe Transnational Cooperation Programme, approved by the European Commission on 20 December 2007, Decision No. C(2007)6590; and its amendment approved on 24 March 2011, Decision No. C(2011) 1850
- the SEE Programme Manual (4th call) and the SEE Implementation Manual laying down the programme specific rules for the implementation of the SEE Projects.

Article 1

Definitions

1. **Lead Partner** (ERDF Lead Partner): the Lead Partner is chosen among the Project Partners and has full financial and administrative responsibility for ERDF and IPA contribution for the entire duration of the project. The Lead Partner is also responsible for the proper reporting of progress during project implementation to the Joint Technical Secretariat, as stipulated in the subsidy contract. In principle, the Lead Partner has functional (coordination of the operation's activities) and financial responsibilities related to ERDF and IPA contribution (corresponds to the term "lead beneficiary" used in the Article 20 of Regulation (EC) No. 1080/2006 and is hereinafter referred to as "LP").

2. **Project Partner** (ERDF Project Partner / IPA-I Project Partner): an actor which commits himself to implement a project part according to the Application Form as approved by the Monitoring Committee (corresponds to the term “beneficiary” used in the Article 20 of Regulation (EC) No. 1080/2006 and hereinafter referred to as “PP”). The **20% ERDF Project Partner** is an ERDF Project Partner from the EU territory but outside the programme area, who participates directly in the project with a separate budget as financial partner.
3. **ENPI Project Partner**: a beneficiary that receives ENPI contribution and complies with ENPI rules.
4. **Associated Strategic Partner (ASP)**: fully integrated in the project partnership but with no responsibility of its budget share that is managed by an ERDF “sponsoring” partner; **10% Partner**: non-EU partner of the Programme area whose defined costs are paid and validated by an ERDF “sponsoring” partner; **EU Associated 20%**: EU partner outside the Programme area whose defined costs are paid and validated by an ERDF “sponsoring” partner; **EU Associated**: EU partner located in the Programme area whose defined costs are paid and validated by an ERDF “sponsoring” partner.
5. **Project Participants**: means LP, ERDF PPs, IPA-I PPs, ENPI PPs, ASPs.
6. **Project Part**: covers a set of activities undertaken by a Project Partner and presented by an ERDF and IPA-I partner’s budget in the Application Form.

Article 2 Subject of the Partnership Agreement

1. The subject of this Partnership Agreement is the organisation of the partnership by regulating the rights and obligations of all Project Participants in order to successfully implement the transnational project Joint Disaster Management risk assessment and preparedness in the Danube macro-region, SEERISK .
3. The approved Application Form and the subsidy contract will become integral part of this Agreement after the approval of the project by the Monitoring Committee. The Project Participants have to fully respect the content and obligations set by the abovementioned documents.

Article 3 Duration of the agreement

1. This agreement shall take effect on the date on which it is signed by all Project Participants. It shall remain in force until the LP has discharged in full its obligations arising from the subsidy contract towards the Managing Authority.

Article 4 Activities of Project Participants in the project

1. Activities of the Project Participants as well as the role of each PP in the project are described in the Application Form.

2. In case the Project Participants set up a Project Steering Committee, the following rules shall apply:
 - a. Steering Committee (SCOM) shall be established to monitor the project activities.
 - b. All Partners shall appoint a high-level person to be their SCOM Member, the chairperson will be provided by the Lead Partner, who organizes and conducts the meetings and responsible for the meeting minutes.
 - c. Three SCOM meetings shall be organised during the project lifetime: kick-off, interim and closing.

Article 5

Specific obligations of the Lead Partner

1. The LP shall take all the steps needed to correctly manage the project in accordance with the Application Form approved by the Monitoring Committee and the subsidy contract.
2. In addition the LP shall:
 - a) inform all Project Participants on the signature of the subsidy contract, and provides the copy of the subsidy contract for all Project Participants;
 - b) keep the Project Participants informed on a regular basis about all relevant communication between the LP and Joint Technical Secretariat and LP and Managing Authority;
 - c) inform the Project Participants about all essential issues connected to the project implementation without any delay;
 - d) be responsible for the verification that the expenditure declared by the PPs has been incurred only for the purpose of implementing the project and corresponds to the activities agreed between the PPs in the frame of the approved Application Form;
 - e) be responsible for the verification that the expenditure declared by the PPs and had been validated by the designated Controller at national level;
 - f) submit the Application for Reimbursement together with the Progress Report to the Joint Technical Secretariat for the deadline given in the subsidy contract;
 - g) transfer the ERDF and IPA contribution to the PPs participating in the project according to the Application for Reimbursement approved by the Joint Technical Secretariat, within 10 working days after receiving the amount;
 - h) agree with its PPs before applying for budget reallocation between budget lines and/or work packages in accordance with the subsidy contract;
 - i) agree with the Project Participants (or PPs related to ERDF and IPA issues) of the project before submission of any request for amendment of the subsidy contract to the Joint Technical Secretariat.

Article 6

Obligations of the Project Participants and PPs

1. The Project Participants respect all the rules and obligations set forth in the subsidy contract.
2. They commit themselves to do everything in their power to foster the implementation of the project.
3. The Project Participants shall support the LP to fulfil its tasks according to the subsidy contract.
4. In particular, each Project Participant shall:
 - a) provide the LP without any delay with any information needed to draw up the Progress Reports and the Final Report, to react on any request by the Managing Authority or the Joint Technical Secretariat, or provide with any further information needed by the LP;
 - b) inform the LP immediately about any circumstance that could lead to a temporary or final discontinuation of the project.
5. In particular, each ERDF PP and IPA-I PP shall:
 - a) maintain either a separate accounting system or an adequate accounting code for all transactions relating to the project;
 - b) inform the LP on the details of the bank account where the ERDF/ IPA contribution of the PP shall be transferred before the submission of the first Application for Reimbursement,
 - c) complete their activities foreseen for each reporting period of the project implementation;
 - d) have their expenditures incurred and paid in the given reporting period validated by the designated Controller of their Member / Partner State and submit the declaration on validation of expenditure issued by the Controller to the LP. The expenditure of the PPs not covered by declarations on validation of expenditure in the given reporting period can be requested only for the next reporting deadline following to the reporting period concerned.
 - e) comply with Community and national rules, including rules on public procurement, state aid, publicity, rules on environmental protection, and equal opportunities.;
 - f) be responsible for the sound financial management of the funds allocated to the project part, including the arrangements for recovering amounts unduly paid (ERDF, IPA, state contribution and other public contribution).

Article 7

Specific obligations of ENPI partners

1. The ENPI Project Partners respect all the rules and obligations set forth in the ENPI Grant Contract and related EC and national regulations.

project implementation.

3. ENPI project partner shall be responsible for the sound financial management of the awarded ENPI grant; and
4. Keeping informed the ERDF Lead Partner of the progress of the action and provide all necessary information that the ERDF Lead Partner may require to fulfil its reporting duties towards the SEE JTS.

Article 8

Specific obligations of the Associated Strategic Partners and the sponsoring ERDF partners

1. Each Associated Strategic Partner shall:
 - a) support the “sponsoring” ERDF PP to fulfil its tasks according to the subsidy contract and the present Partnership Agreement;
 - b) complete its activities as described in the approved Application Form;
 - c) provide the “sponsoring” PP and the LP without any delay with any information needed to draw up the Progress Reports and the Final Report, to react on any request by the Managing Authority or the Joint Technical Secretariat, or provide with any further information needed by the LP;
 - d) inform the “sponsoring” ERDF PP and the LP immediately about any circumstance that could lead to a temporary or final discontinuation of the project.
2. The expenditure of each Associated Strategic Partner shall:
 - a) be planned in the budget of the “sponsoring” ERDF LP or ERDF PP in the Application Form;
 - b) be only those supported by invoices clearly addressed and paid by the “sponsoring” ERDF PP;
 - c) be validated by the designated controller of the “sponsoring” ERDF PP.
3. The Associated Strategic Partners (either *10% Partner* or *EU Associated 20%*) and the “sponsoring” ERDF PPs have to follow the rules for the expenditure under the 10% flexibility rule (10% Partners) or 20% flexibility rule (EU Associated 20%) set by the SEE Programme Manual, in particular:
 - a) when subcontracting the activities for the involvement of the 10% Partner, the “sponsoring” ERDF PP is responsible for the procurement according to its national public procurement rules. The contents of the terms of reference should be agreed with the 10% Partner;
 - b) when subcontracting the activities for the involvement of the 10% Partner, the ownership of the outputs and results such as products delivered by the external expertise and services shall remain at the property of the “sponsoring” ERDF PP;

- c) the involvement of Associated Strategic Partner (either *10% Partner* or *EU Associated 20%*) for the implementation of the project and the achievements of its objectives has to be clearly demonstrated in the Partner Reports of the „sponsoring” ERDF PP and in the Progress Report of the LP;
 - d) in instance of 10% Partner participation, the benefit of the EU territory has to be demonstrated in the Application Form as well as during the implementation of the project;
 - e) in instance of 20% Partner participation, the benefit of the Programme area has to be demonstrated in the Application Form as well as during the implementation of the project;
4. The Associated Strategic Partners (either *10% Partner* or *EU Associated 20%*) and the “sponsoring” ERDF PPs have to follow the rules for the expenditure under the 10% flexibility rule (10% Partners) or 20% flexibility rule (EU Associated 20%) set by the SEE Programme Manual, in particular:
 5. Complementary to the above set rules, the Associated Strategic Partners and the “sponsoring” ERDF partners agree on specific rules as follows:
 - a) No special rules apply.

Article 9 **Responsibilities of LP and ERDF PPs / IPA-I PPs**

1. The LP solely assumes responsibility for the entire project towards the Managing Authority.
2. Each Project Participant is directly and exclusively responsible to the LP for the due implementation of its respective contribution to the project and for the proper fulfilment of its obligations as set out in this agreement. Should a Project Participant not fulfil its obligations under this contract in due time, the LP shall admonish him to fulfil them within a reasonable period of time. The Project Participants will undertake to find a rapid and efficient solution. Should the non-fulfilment continue, the LP may decide to debar the Project Participant concerned from the project with approval of the other Project Participants. The Joint Technical Secretariat shall be promptly informed of such an intended decision by the LP and the change in the partnership has to be approved by the Monitoring Committee according to the provisions of the subsidy contract.
3. Each PP shall take the financial responsibility for the ERDF and IPA contribution and the related state contribution it has received for the project.
4. In case of irregularities the LP bears the overall responsibility towards the Managing Authority for the repayment of the amounts unduly paid. By way of the derogation from this principle if the irregularity is committed by a PP the concerned PP shall repay to the LP the amounts unduly paid.

Article 10 **Reporting obligations of the PPs**

1. The LP can only submit an application for reimbursement to the Joint Technical Secretariat by providing proof of progress of the project. Therefore, in order to provide adequate information on the progress of the project, each PP has to submit a Partner Report to the LP consisting of an activity report describing the activities carried out and their outputs and results during the reporting period and a financial report presenting the financial progress of the project in accordance with the approved Application Form.
2. The PPs have to respect the reporting deadlines of the subsidy contract, and submit their ERDF / IPA Partner Report and declaration on validation of expenditure to the LP in due time, until 15 days before the submission deadline of the project level report of the LP. Partner Reports and declarations on validation of expenditure not submitted to the LP within the set deadline will not be included in the progress report of the LP to be submitted to the JTS.
3. The Partner Reports should be drawn up in Euro. In case PPs from Member States which have not adopted the Euro as their currency are participating in the project, as well as in case of IPA Partner States, the PPs shall convert into Euro the amounts of expenditure in the list of invoices incurred in national currency before submission for validation to the responsible controller of the Member State/Partner State. The expenditures shall be converted into Euro using the monthly accounting exchange rate of the Commission in force in the last month of the reporting period. (<http://ec.europa.eu/budget/inforeuro/index.cfm?Language=en>)
The exchange rate risk is borne by the PP concerned.

Article 11

Audits

1. For audit purposes each ERDF PP – IPA-I PP shall:
 - a) retain all files, documents and data about the project at least until 31 December 2022, either in original or as certified copies on commonly used data media safely and orderly;
 - b) enable the responsible auditing bodies of the European Union and the auditing bodies of the state it is based in to audit the proper use of funds;
 - c) give these authorities any information about the project they request;
 - d) give them access to the accounting books and accounting documents and other documentation related to the project, whereby the auditing bodies decide on this relation, at least until 31 December 2022;
 - e) give them access to their business premises during the ordinary business hours and also beyond these hours by arrangement and allow them to carry out checks related to the project at least until 31 December 2022;
 - f) provide the LP with any information needed related to such an audit without any delay.

Article 12

Information and Publicity

1. Any publicity measure undertaken by any of the Project Participants shall be conducted according to the Commission Regulation (EC) no. 1828/2006, and the Information and Publicity guidelines of the SEE Programme.
2. Information and publicity measures will be coordinated among the Project Participants. Each Project Participant is equally responsible to promote the fact that financing is provided from the European Union funds in the framework of the South East Europe Transnational Cooperation Programme and to ensure the adequate promotion of the project.
3. The Project Participants take note of the fact that the results of the project as well as any study or analysis produced in the course of the project will be made available to the public and they agree that the results of the project shall be available for all Project Participants and for the public free of charge.

Article 13 **Changes in the Project Partnership**

4. Being aware of the fact that all changes in the partnership need an approval of the Monitoring Committee and the Managing Authority is entitled to withdraw from the subsidy contract if the number of Project Participants falls below the minimum number of participants required by the programme, the Project Participants agree not to back out of the project unless there are unavoidable reasons for it.
5. In case a Project Participant withdraws from the project or is debarred from it the remaining Project Participants will undertake to find a rapid and efficient solution to ensure the further proper project implementation without any delay. Consequently, the Project Participants will endeavour to cover the contribution of the withdrawing Project Participant, either by assuming its tasks by one or more of the present Project Participants or by asking one or more new participants to join the project partnership, regarding the respective programme provisions.
6. The LP will inform the Joint Technical Secretariat as soon as changes in the project partnership are foreseeable. The changes in the partnership enter into force only after approval by the Monitoring Committee.
7. The provisions set for audits in Article 11 remain applicable to the PP that backed out of the project or was debarred from the project.

Article 14 **Irregularities and repayment of funds (ERDF / IPA)**

1. If the Managing Authority should – based on the provisions of the subsidy contract – request the repayment of ERDF / IPA contribution from the LP, the LP shall ask the PP that has caused the irregularity resulting in repayment of the ERDF / IPA contribution unduly paid according to the request of the Managing Authority.
2. The PP affected has to repay the requested ERDF / IPA contribution together with the interests chargeable to the LP, and the corresponding state contribution to the responsible national body as stipulated in the contract on the state contribution.
3. The PP has to respect the deadline given by the Managing Authority to the LP for the repayment of ERDF / IPA contribution. The PP has to transfer the requested ERDF /

IPA contribution together with the interests chargeable to the LP 15 days before the deadline of the LP.

Article 15

Cooperation with third parties, assignment

1. In case of cooperation with third parties (e.g. concluding subcontracts) the ERDF / IPA-I Project Participant shall remain the sole responsible toward the LP concerning compliance with its obligations as set out in this agreement.
2. ERDF / IPA-I Project Participants are allowed to assign their rights and obligations under this agreement with prior consent of the other Project Participants and only after prior written consent of the Managing Authority and the Monitoring Committee.
3. In case of legal succession, e.g. when the Project Participant changes its legal form, the Project Participant is obliged to transfer all duties under this contract to the legal successor. The participant shall notify the LP in written form within 15 days.

Article 16

Language

The working language of the partnership shall be English. Any official internal document of the operation shall be made available in the language of the subsidy contract, i.e. in English.

Article 17

Applicable law

1. This agreement is governed by Hungarian law, being the law of the country of the LP.
2. This partnership agreement is concluded in English. In case of a translation of this agreement and its annexes into another language than English, the English version shall prevail.

Article 18

Concluding provisions

1. Any amendments to this agreement shall be in writing signed by all Project Participants.
2. Amendments and supplements to the present agreement and any waiver of the requirement of the written form must be in written form and have to be indicated as such. The LP shall notify to the Joint Technical Secretariat of any amendment or supplement of the present agreement.
3. If any provision in this agreement should be wholly or partly ineffective, the remaining provisions remain binding for the parties. In this case the parties undertake to replace the ineffective provision by an effective one which comes as close as possible to the purpose of the ineffective one.
4. The LP and all the Project Participants commit themselves to taking measures to ensure that all staff members carrying out the work respect the confidential nature of information regarded as such, and do not disseminate it, pass it on to third parties or

use it without prior written consent of the LP and the Project Participant that provided the information.

5. The parties will make an effort to settle any disputes arising from this agreement out of the court. In case an agreement cannot be made in due time, the parties herewith agree that Budapest shall be the venue for all legal disputes arising from this contract.
6. **19 original copies** will be made of this agreement; of which each party keeps one original and one original is attached to the Application Form.



THE MAYOR OF SIÓFOK CITY HALL



Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of ERDF Project Partner 1: **Municipality of Siófok**

Name of legal responsible: Dr. Árpád Balázs

Siófok, 14.11.2011. Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner:

**Ministry of Interior National Directorate General for
Disaster Management**

Name of legal responsible:

Lt. General Dr. György Bakondi

Place, Date Signature of PP legal responsible
Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner



NATIONAL ASSOCIATION OF
RADIO DISTRESS-SIGNALLING
AND INFOCOMMUNICATIONS

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of ERDF Project Partner 2: **National Association of Radio Distress-signalling and Infocommunications**

Name of legal responsible:

Bp, 14.11.2011.

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest,

2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner



TEL: +36-1-303-01-68 FAX: +36-1-477-05-49
WWW.RSOE.HU INFO@RSOE.HU
H-1089 BUDAPEST, ELNÖK U. 1.



Place, Date: TRNAVA, 14.11.2011

Name of Project Participant 3. **ERDF Project Partner 3 - Trnava Self-Governing Region (Trnavský samosprávny kraj), P.O.BOX 128, Starohájska 10, 917 00 Trnava, Slovakia**

Name of legal responsible: Ing. Tibor Mikuš, PhD., predseda TTSK

Signature:



Stamp

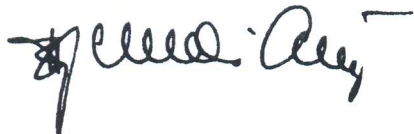


Place, Date: Budapest, 2011 NOV. 18

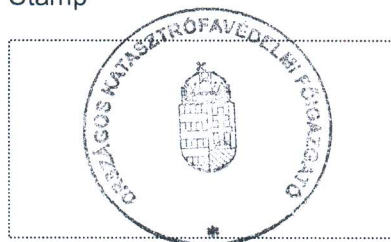
Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management, 43 Mogyoródi út, Budapest 1149, Hungary**

Name of legal responsible: Dr. György Bakondi, Director General

Signature:



Stamp





Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of ERDF Project Partner 4: **Slovak Hydrometeorological Institute**

Name of legal responsible: **RNDr. Pavol Nejedlík CSc., Director General**

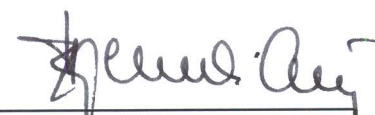
Bratislava 15.11.11 
Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**


Budapest, 2011 NOV. 18
Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Lead Partner



MINISTRY OF THE INTERIOR
**CHIEF DIRECTORATE FIRE SAFETY
AND CIVIL PROTECTION**

171A, Pirotska Str., 1309 Sofia, Bulgaria, tel.: +359 2 822 15 25, +359 2 988 50 76;
fax: +359 2 822 01 53, +359 2 988 50 76, e-mail: zupp@mvr.bg; nspab@mvr.bg

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of ERDF Project Partner 5: **Ministry of Interior, Chief Directorate Fire Safety and Civil Protection**

Name of legal responsible: **Chief Commissioner Nikolay Slavev Nikolov**

Sofia, 11 November 2011,

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner:

Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management

Name of legal responsible:

Lt. General Dr. György Bakondi

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of ERDF Project Partner 6: **University of Vienna, Department of Geography and Regional Research**

Name of legal responsible:

Place, Date Signature of PP legal responsible

Wien, 14. 11. 2011.



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner



NATIONAL METEOROLOGICAL ADMINISTRATION



Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of ERDF Project Partner 7: **National Meteorological Administration**

Name of legal responsible: **Director General Dr. Ion SANDU**

Bucharest, 11 November 2011

Place, Date Signature of PP legal responsible



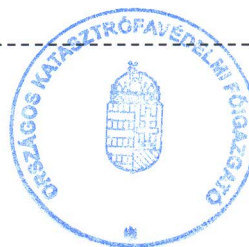
stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner



UNIVERSITY OF NOVI SAD
FACULTY OF SCIENCES

Serbia, 21000 Novi Sad
Trg Dositeja Obradovica 3

Phone: +381 21 455-630

Fax: +381 21 455-662

E-mail: dekanpmf@uns.ac.rs

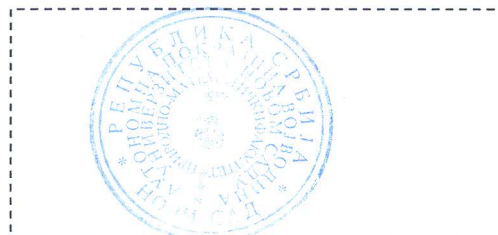
Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of IPA-I Project Partner 1: **University of Novi Sad, Faculty of Sciences**

Name of legal responsible:
dr Neda Mimica Dukić

Novi Sad, 16.11.2011.

Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner:

**Ministry of Interior National Directorate General for
Disaster Management**

Name of legal responsible:

Lt. General Dr. György Bakondi

Place: *Budapest*, Date: 2011 NOV. 18

Signature of PP legal responsible



stamp of the Lead Partner



REPUBLIC HYDROMETEOROLOGICAL SERVICE OF SERBIA

11030 Belgrade, Kneza Višeslava 66, Republic of Serbia

Tel.: +381 11/30 50 923, Fax: +381 11/30 50 847,

E-mail: office@hidmet.gov.rs; <http://www.hidmet.gov.rs>



Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of IPA-I Project Partner 2: **Republic Hydrometeorological Service of Serbia**
Kneza Višeslava 66, 11000 Belgrade

Name of legal responsible: **Director Milan Dacić**

BELGRADE, 11.11.2011 M. Dacić
Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**

Budapest, 2011 NOV. 18 György Bakondi
Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Lead Partner



11. Novembra bb, Srbac, Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina
Tel/fax: +38751 74 40 30, e-mail: apis@blic.net , www.apis-srbac.org

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of IPA-I Project Partner 3: **Local Development Agency of Srbac Municipality**

Name of legal responsible: **Aleksandar Milanović, Director**

Srbac, 8th November 2011

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner:

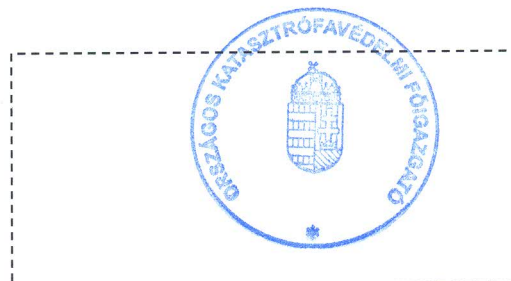
Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management

Name of legal responsible:

Lt. General Dr. György Bakondi

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of IPA-I Project Partner 4: **Sarajevo Economic Region Development Agency**

Name of legal responsible: **Mr. Ševkija Okerić, M.Sc.**

Sarajevo, 10/11/2011



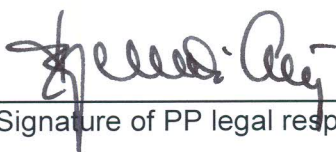
Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**



Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Lead Partner



KANTON SARAJEVO

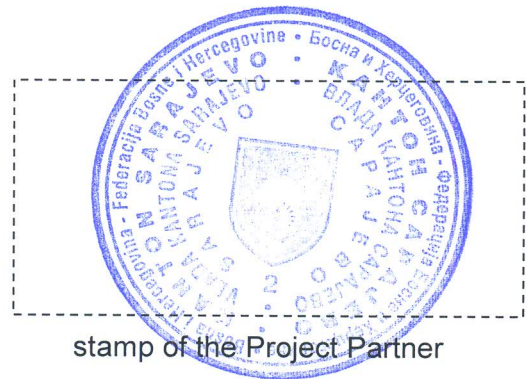
CANTON SARAJEVO

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of IPA-I Project Partner 5: **Sarajevo Canton**

Name of legal responsible: **Mr. Fikret Music**

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Lead Partner

ROMÂNIA
MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI ȘI INTERNELOR
INSPECTORATUL GENERAL PENTRU SITUAȚII DE URGENȚĂ



Nr. 405646 din 08.11.2011
Exemplar nr. _____
ARAD

Inspectoratul pentru Situații de Urgență „Vasile Goldiș” al Județului Arad

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of Associated Strategic Partner 1: **Emergency Situations Inspectorate “Vasile Goldiș” of County Arad**

Name of legal responsible: **Col. Ioan Bogdanescu**

ARAD, 08.11.2011

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner



REPUBLIKA HRVATSKA



KOPRIVNIČKO - KRIŽEVAČKA ŽUPANIJA
Župan

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of Associated Strategic Partner 2: **Koprivnica Križevci County**

Name of legal responsible: **Darko Koren, County Prefect**

Koprivnica, November 09th 2011

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of Associated Strategic Partner 3: **Administration of the Republic Slovenia For Civil Protection and Disaster Relief**

Name of legal responsible:

Darko But
Director General

Ljubljana, 7 November 2011

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner: **Ministry of Interior National Directorate General for Disaster Management**

Name of legal responsible: **Lt. General Dr. György Bakondi**

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner

РЕПУБЛИКА СРБИЈА / SZERB KÖZTÁRSASÁG
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY
ОПШТИНА ТЕМЕРИН / TEMERIN KÖZSÉG



Новосадска 326, Темерин 21235
Novosadska 326, Temerin 21235
Тел. / Tel. : +381 / 21 / 843 – 888
Факс / Faks : +381 / 21 / 842 – 792
E-mail : kabinetopstina@parabolanet.com
www. temerin.rs

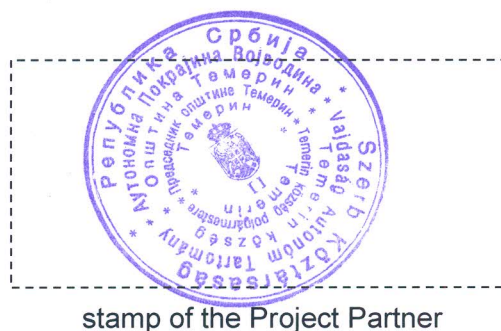
Број : 020-284/2011-01
Szám:
Темерин, 16.11.2011.
Temerin,

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of Associated Strategic Partner 5: **Temerin Municipality**

Name of legal responsible: **Andras Gusztony**

TEMERIN, 16. XI 2011 
Place, Date Signature of PP legal responsible



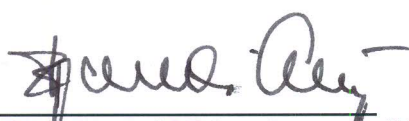
stamp of the Project Partner

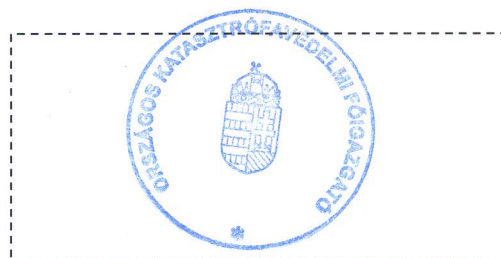
Name of Lead Partner:

**Ministry of Interior National Directorate General
for Disaster Management**

Name of legal responsible:

Lt. General Dr. György Bakondi


Place, Date Signature of PP legal responsible
Budapest, 2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner



Velingrad Municipality
35 "Han Asparuh" Street, 4600 Velingrad, Bulgaria

Herewith I confirm that I have read the SEERISK Partnership agreement and agree to cooperate in the described way.

Name of Associated Strategic Partner 4: **Velingrad Municipality**

Name of legal responsible: **Ivan Lebanov**

Velingrad,
07.11.2011.

Place, Date Signature of PP legal responsible



stamp of the Project Partner

Name of Lead Partner:

**Ministry of Interior National Directorate General for
Disaster Management**

Name of legal responsible:

Lt. General Dr. György Bakondi

Place, Date Signature of PP legal responsible

Budapest,

2011 NOV. 18



stamp of the Lead Partner